



**Université Lille 2**  
**Droit et Santé**



**Institut d'Orthophonie**  
**Gabriel DECROIX**

# **ANNEXES**

## **DU MEMOIRE**

En vue de l'obtention du

Certificat de Capacité d'Orthophonie

présenté par :

**Séverine BITEAU**

**Yoann JOUANIGOT**

**Les troubles lexicaux dans l'aphasie  
vasculaire : comparaison de deux outils  
d'évaluation (LEXIS et BETL)**  
**Étude auprès de 28 patients**

# Annexes

# Annexe 1 : Consensus de dénomination BETL et LEXIS

BETL		
N°	Items	Consensus en %
47	Moufle	67,30
14	Courgette	75
27	Hippopotame	75,40
6	Tomate	80,50
48	Harpe	85,20
50	Trombone	88,10
11	Larme	88,50
23	Palmier	89,40
22	Cactus	89,60
17	Avocat	91,70
51	Igloo	92
53	Pyramide	92,10
7	P. de Terre	92,20
45	Tournevis	92,40
49	Menottes	93,40
43	Ambulance	94,20
37	Clou	94,30
25	Artichaut	95,30
13	Serpent	95,80
10	poignée	95,90
54	Eventail	96,10
21	Huitre	96,10
52	Entonnoir	96,20
9	Araignée	97,00
18	Ananas	97,00
44	Caravane	97,70
38	Louche	97,70
20	Paon	97,80
12	Coq	97,80
26	Ecureuil	98,10
19	Zèbre	98,80
42	Echelle	99,00
24	Squelette	99,20
41	Eglise	99,20
39	Tente	99,40
34	Escalier	99,50
5	Poisson	99,50
15	Sapin	99,70
31	Baignoire	99,70
8	Champignon	100
46	Puits	100
2	Ceil	100
32	Fourchette	100
1	Chien	100
4	Oreille	100
28	Verre	100
33	Chaussure	100
3	Pied	100
16	Papillon	100
30	Peigne	100
29	Chaise	100
35	Téléphone	100
36	Pantalon	100
40	Cravate	100
Minimum		67,30
Maximum		100

LEXIS					
Version « sujets âgés »			Version « sujets jeunes »		
N°	Items	Consensus en %	N°	Items	Consensus en %
72	Poney	22,22	72	Poney	8,33
62	Renne	33,33	62	Renne	19,17
70	Cagoule	34,44	69	Gaufre	47,50
66	Druide	37,78	67	Couette	47,50
64	Lynx	42,22	64	Lynx	53
11	Château	42,22	66	Druide	52,50
67	Couette	44,44	65	Faon	53,33
50	Baleine	46,67	71	Bison	69,17
65	Faon	49	12	Cheveux	69
71	Bison	53,33	58	Marron	73,33
4	Lune	55,56	9	Lampe	73,33
68	Clenche	57,78	15	Tableau	74,17
41	Latte	60	70	Cagoule	75,83
35	Radio	63	60	Lavabo	75,83
44	Gourde	65,56	77	Pastèque	76,67
57	Volcan	68	35	Radio	80,83
76	Micro	67,78	74	Plumeau	84,17
16	Voiture	68,89	11	Château	85
5	Pain	70	50	Baleine	85,83
43	Phoque	70	4	Lune	87,50
55	Guitare	72,22	5	Pain	87,50
73	Igloo	76,67	16	Voiture	87,50
34	Trompette	78	34	Trompette	89,17
79	Lama	79	43	Phoque	90
75	Truelle	81,11	47	Houx	90
46	Glands	83,33	75	Truelle	90
22	Jupe	84,44	79	Lama	90,83
53	Hibou	84,44	68	Clenche	93,33
2	Verre	84	78	Tenaïlle	93,33
78	Tenaïlle	85,56	51	Tomate	94,17
6	Train	86	46	Glands	94,17
48	Crabe	86,67	52	Radis	95
51	Tomate	88,89	44	Gourde	95,83
61	Râpe	90	27	Puits	96,67
28	Bec	90	73	Igloo	96,67
56	Hamac	91,11	41	Latte	97,50
3	Cœur	91,11	61	Râpe	98
30	Couronne	92	22	Jupe	98,33
38	Réveil	93,33	56	Hamac	98,33
26	Gant	93,33	31	Mouton	98
45	Scie	93,33	53	Hibou	98,33
33	Assiette	93,33	3	Cœur	98,33
39	Valise	95,56	36	Panier	98,33
59	Râteau	96	6	Train	98,33
27	Puits	96,67	48	Crabe	99,17
54	Tulipe	96,67	57	Volcan	99,17
32	Talon	97	54	Tulipe	99,17
10	Bureau	96,67	49	Paon	99,17
37	Serpent	96,67	28	Bec	99,17
63	Louche	97	55	Guitare	99,17
18	Chapeau	97	25	Roue	99,17
8	Plume	96,67	38	Réveil	99,17
24	Botte	97	2	Verre	99,17
42	Loupe	98	39	Valise	99,17
17	Journal	98	26	Gant	99
29	Tasse	99	32	Talon	100
13	Oreille	99	29	Tasse	100
49	Paon	100	30	Couronne	100
14	Fenêtre	100	10	Bureau	100
1	Chaise	100	76	Micro	100
7	Arbre	100	42	Loupe	100
19	Genou	100	80	Ananas	100
21	Vase	100	37	Serpent	100
23	Pipe	100	63	Louche	100
Min		22,22	13	Oreille	100
Max		100	14	Fenêtre	100
			17	Journal	100
			59	Râteau	100
			45	Scie	100
			1	Chaise	100
			7	Arbre	100
			18	Chapeau	100
			19	Genou	100
			21	Vase	100
			33	Assiette	100
			20	Escalier	100
			40	Pantalon	100
			8	Plume	100
			23	Pipe	100
			24	Botte	100
			Min		8,33
			Max		100

## **Annexe 2 : Niveau de gravité d'aphasie de l'échelle du BDAE**

Il s'agit d'apprécier la gravité de l'aphasie d'après la conversation et le langage spontané selon les critères suivants :

### **Niveau 0**

Aucune expression intelligible et aucune compréhension orale.

### **Niveau 1**

Communication par expressions très fragmentaires, nécessitant de la part de l'auditeur beaucoup de déductions, de questions et d'attention. Peu d'informations peuvent être échangées et c'est l'auditeur qui mène la conversation.

### **Niveau 2**

Une conversation sur des sujets familiers et concrets est possible avec l'aide de l'auditeur. Le malade est souvent incapable de se faire comprendre, mais il participe au déroulement de la conversation.

### **Niveau 3**

Pratiquement tous les sujets courants peuvent être discutés avec peu ou pas d'aide de l'auditeur. Cependant, les troubles de l'expression et/ou de la compréhension rendent difficile ou impossible la conversation sur certains sujets.

### **Niveau 4**

Diminution manifeste de la fluence verbale ou de la facilité et de la rapidité de compréhension, sans limitation significative de l'expression ou de la communication.

### **Niveau 5**

Handicap linguistique à peine perceptible, ou seulement ressenti par le malade, sans que l'auditeur puisse l'objectiver.

## Annexe 3 : Triptyque de la recherche clinique destiné aux médecins



### Batterie d'Evaluation des Troubles Lexicaux (BETL) : Intérêt d'un nouvel outil d'évaluation 2ème phase = population Aphasiques Vasculaires

Promoteur : CHRU de Lille

#### Investigateurs coordonnateurs :

- **Dr Marie-Anne MACKOWIAK**  
CMRR - Hôpital Roger Salengro  
CHRU Lille, 59037 Lille Cedex, Tel : 03 20 44 60 21  
Courriel : [marie-anne.mackowiak@chru-lille.fr](mailto:marie-anne.mackowiak@chru-lille.fr)
- **Mme TRAN Thi Mai**  
Institut d'Orthophonie - Faculté de Médecine  
Université de Lille 2, 59045 Lille Cedex,  
Tel : 03 20 62 76 18  
Courriel : [thimai.tran@univ-lille2.fr](mailto:thimai.tran@univ-lille2.fr)

#### Médecins investigateurs:

- Professeur Didier LEYS
- Docteur Hilde HENON
- Docteur Christian LUCAS
- Docteur Charlotte CORDONNIER
- Docteur Marie BODENANT
  
- Professeur Jean-Paul LEJEUNE
- Docteur Laurent THINES

#### Examineurs (étudiantes en d'Orthophonie, 4<sup>ème</sup> année) :

- **Melle Séverine BITEAU**  
Tel : 06 89 70 08 32  
Courriel : [severine.biteau@etu.univ-lille2.fr](mailto:severine.biteau@etu.univ-lille2.fr)
- **M. Yoann JOUANIGOT**  
Tel : 06 50 21 52 82  
Courriel : [yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr](mailto:yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr)

#### Assistante de Recherche Clinique promotion :

**Mme Isabelle GRIT**  
Fédération de Recherche Clinique, Bâtiment USNB  
CHRU Lille - 59037 Lille Cedex (TSI : 30670)  
Courriel : [isabelle.grit@chru-lille.fr](mailto:isabelle.grit@chru-lille.fr)

Orthophonistes collaborant à l'étude:  
**Mmes Brigitte DEBACHY, Odile PENNEL  
Corinne HENGUELLE**

#### DESCRIPTIF DE L'ETUDE POUR LA 2<sup>ème</sup> PHASE DE L'ETUDE :

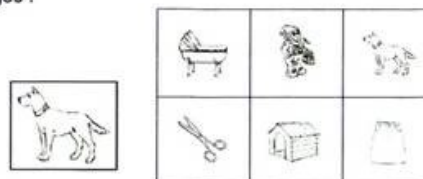
- Etude pilote en vue d'évaluer l'intérêt d'un nouvel outil d'évaluation des troubles lexicaux auprès d'une population de patients Aphasiques Vasculaires (AV)
- Nombre de sujets à inclure : 30 patients AV
- Durée de l'inclusion : **du 9 mai 2011 au 31 janvier 2012** (pas de passations en juillet et août 2011)

#### OBJECTIF DE L'ETUDE :

Evaluer l'intérêt de la BETL dans le diagnostic et la prise en charge des troubles lexicaux chez des patients âgés de 50 à 79 ans inclus, suivis au CHRU de Lille pour (a) une maladie d'Alzheimer probable (phase 1 en 2010) ou (b) pour une aphasie vasculaire (phase 2 en 2011) en corrélant les résultats à la BETL et leurs résultats à le LEXIS qui correspond actuellement à la batterie de référence.

#### PRESENTATION RAPIDE DE LA BETL :

La BETL est un outil informatisé qui comprend comme le LEXIS trois épreuves lexicales à partir de supports imagés :



#### I. Dénomination



#### II. Désignation



#### III. Appariement sémantique

#### ILLUSTRATION DES SUPPORTS UTILISÉS

BETL - Epreuve de dénomination



LEXIS – Epreuve d'appariement sémantique



**CRITERES D'INCLUSION  
POUR LA POPULATION APHASIQUE  
VASCULAIRE**

- Patients droitiers (hommes et femmes) de 50 à 79 ans inclus
- Suivis pour une Aphasie Vasculaire (niveau 3 à 5 de l'échelle de gravité du BDAE).

**CRITERES DE NON INCLUSION  
POUR LA POPULATION APHASIQUE  
VASCULAIRE**

- Sujets de langue maternelle autre que le français
- Ayant des antécédents neurologiques ayant des conséquences sur les fonctions cognitives (Parkinson, SEP, maladie d'Alzheimer ou apparentée, ...) ou psychiatriques (notamment dépression). En cas d'antécédents de tumeur cérébrale ou de TC, seront exclus les patients dont les lésions et leur localisation pourraient également avoir des conséquences sur les fonctions cognitives
- Ayant des antécédents de troubles d'apprentissage (langage oral et écrit)
- Présentant des troubles visuels ou auditifs non corrigés
- Présentant des troubles comportementaux ou neuropsychologiques non compatibles avec la réalisation des épreuves (ex. : troubles gnosiques visuels, troubles attentionnels...).
- Présentant des troubles du langage trop sévères pour participer au protocole (troubles de la compréhension ou de l'expression trop importants).
- Ayant passé intégralement le LEXIS au cours des six derniers mois.
- N'étant pas en capacité de recevoir une information éclairée ou de participer à la totalité de l'étude
- Ayant refusé la signature du consentement
- N'étant pas affilié à la sécurité sociale française.

**DEROULEMENT DE L'ETUDE :**

1) Inclusion des sujets dans les services de Neurologie et de Neurochirurgie du CHRU de Lille (*fiche de screening disponible*)

2) Passation des épreuves du protocole (3 séances sur 2 à 6 semaines) par les étudiants chargés des passations

**Hospitalisation ou consultation → Proposition de l'étude**  
Vérification des critères d'inclusion et de non-inclusion  
Présentation de la Note d'information  
Signature du consentement  
Patient dirigé vers les examinateurs (Melle BITEAU et M. JOUANIGOT)  
Mention de l'inclusion dans la lettre destinée au médecin traitant

**Séance 1 (45 minutes environ)**  
- Passation des 2 épreuves d'inclusion spécifiques (Figures enchevêtrées et Token Test)  
- Passation de l'épreuve de dénomination du LEXIS

**Séance 2 (45 minutes environ)**  
*Au minimum une semaine après :*  
- Passation de l'épreuve de dénomination de la BETL  
- Passation de l'épreuve de désignation du LEXIS  
- Passation de l'épreuve d'appariement (liste 1 du LEXIS)

**Séance 3 (45 minutes environ)**  
- Passation de l'épreuve d'appariement (liste 2 du LEXIS)  
- Passation de l'épreuve de désignation de la BETL  
- Passation de l'épreuve d'appariement de la BETL

3) Communication des résultats du LEXIS et de la BETL au médecin investigateur

**Arrêt du protocole si :**

- Difficultés de reconnaissance visuelle des images (figures enchevêtrées <5)
- Difficultés de compréhension des consignes (Token-Test <25) ou troubles attentionnels importants.
- Souhait du patient

Si les patients le souhaitent, **les passations peuvent être réalisées à leur domicile :**  
<insérer les créneaux disponibles>  
(Melle BITEAU)  
<insérer les créneaux disponibles>  
(M. JOUANIGOT)

# Annexe 4 : Formulaire d'information destiné au patient

FRC – Troubles lexicaux et Aphasie Vasculaire  
CHRU Lille

*Note d'information pour les participants à la recherche biomédicale intitulée*  
**« Etude pilote en vue d'évaluer l'intérêt d'un nouvel outil d'évaluation des troubles lexicaux  
auprès d'une population de patients Alzheimer débutant ou aphasiques vasculaires »**  
**Population aphasique vasculaire**

Promoteur : CHRU de Lille  
Investigateur coordonnateur : Dr MACKOWIAK, Hôpital Salengro, CHRU de Lille

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Dans le cadre d'une recherche menée au CHRU de Lille, en collaboration avec à l'Institut d'Orthophonie de Lille, nous vous proposons de participer à une étude sur un outil d'évaluation des troubles du langage dans les pathologies vasculaires cérébrales au travers de tâches de production et de compréhension de mots. Cette évaluation se déroule de façon simple : des images vous seront présentées sur un écran d'ordinateur ou sur un support papier et on vous demandera de les dénommer, de les désigner ou de les associer entre elles.

Cette étude est actuellement effectuée chez des personnes présentant une aphasie à la suite d'un accident vasculaire cérébral afin de valider un outil d'évaluation des troubles lexicaux élaboré à Lille (BETL). Le but de cette étude de comparer ce nouvel outil à un outil existant (LEXIS, 2001) afin de montrer son intérêt clinique en termes de diagnostic et de prise en charge des troubles du langage. La passation de ces deux batteries ainsi que de quelques épreuves préalables (visant en particulier à s'assurer du bon traitement visuel des images présentées) se déroulera sur trois séances de 20 à 45 minutes environ qui pourront être réalisées à l'hôpital, sur votre lieu de prise en charge ou à votre domicile, selon votre souhait. Les trois séances seront réalisées sur une durée de 2 semaines (minimum) à 6 semaines (maximum).

Cette étude ne comporte pas de risques prévisibles particuliers, hormis une légère fatigue qui peut être ressentie après avoir répondu aux différentes tâches des tests BETL et LEXIS mêmes si ceux-ci ont été espacés dans le temps. Les bénéfices attendus sont la validation d'un outil d'évaluation des troubles lexicaux plus pratique et plus adapté que les outils actuels, de nature à améliorer le diagnostic et le traitement des troubles lexicaux.

Pour pouvoir participer à cette étude, vous devez être affilié(e) à un régime obligatoire d'Assurance Maladie ou ayant droit d'un assuré social. Votre participation à cette étude nécessite que nous informions votre médecin traitant, sauf si vous le refusez. Vous pouvez, pendant la durée du protocole, participer à une autre étude.

Votre participation à cette étude est totalement libre et peut être arrêtée à tout moment à votre demande. Vous n'êtes pas obligé de donner votre décision tout de suite : vous disposez du temps que vous estimez nécessaire pour prendre votre décision. Quelle que soit votre décision, votre prise en charge médicale sera la même. Si vous acceptez, votre participation sera bénévole c'est-à-dire qu'elle ne fera pas l'objet d'une rétribution.

En cas d'acceptation, vous pourrez à tout moment revenir sur votre décision, sans nous en préciser la raison, et sans que cela n'altère la qualité des soins qui vous sont dispensés.

Par ailleurs, vous pourrez obtenir au cours ou à l'issue de la recherche, communication de vos données de santé détenues par votre médecin.

Dans le cadre de la recherche, un traitement de vos données personnelles sera mis en œuvre pour permettre d'analyser les résultats de l'étude au regard de l'objectif de cette dernière qui vous a été présenté. A cette fin, les données médicales vous concernant ou tout autre type de données existantes seront transmises au Promoteur de la recherche. Ces données seront identifiées par un numéro de code

**FRC – Troubles lexicaux et Aphasie Vasculaire**  
**CHRU Lille**

et vos initiales. Ces données pourront également, dans des conditions assurant leur confidentialité, être transmises aux autorités de santé françaises. Conformément aux dispositions de la loi relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification. Vous disposez également d'un droit d'opposition à la transmission des données couvertes par le secret professionnel susceptibles d'être utilisées dans le cadre de cette recherche et d'être traitées. Ces droits s'exercent auprès du médecin qui vous a proposé de participer à cette étude.

En application de la loi, le CHRU de Lille est peut réaliser cette étude car elle a été autorisée par l'AFSSAPS<sup>1</sup> le 21/07/2010 et elle a reçu un avis favorable du Comité de Protection des Personnes Nord Ouest IV., organisme officiel et indépendant qui a vocation à protéger la sécurité des personnes qui se prêtent à la recherche. En outre, le CHRU de Lille, en sa qualité de promoteur, a souscrit une assurance pour la réalisation de cette étude. (SHAM Lyon + n° 127.795)

Nous somme à votre disposition pour répondre à toute question (Dr Mackowiak, Consultation Mémoire du CHRU de Lille : 03 20 44 60 21 ou Mme Tran, Institut d'Orthophonie de Lille, Université de Lille II : 03 20 62 77 18). Si vous le souhaitez, les résultats globaux de l'étude pourront vous être communiqués lorsqu'elle sera achevée.

Si vous êtes d'accord pour participer à cette étude, nous vous remercions de bien vouloir donner votre consentement écrit en signant le formulaire ci-après.

---

<sup>1</sup> Agence Française de Sécurité Sanitaire des Produits de Santé



# Annexe 5 : Formulaire de consentement

FRC – Troubles lexicaux et Aphasie Vasculaire  
CHRU Lille

*Formulaire de consentement de participation à une recherche biomédicale*  
**« Etude pilote en vue d'évaluer l'intérêt d'un nouvel outil d'évaluation des troubles lexicaux  
auprès d'une population de patients Alzheimer débutant ou aphasiques vasculaires »**  
**Population aphasique vasculaire**

*Promoteur : CHRU de Lille*  
*Investigateur coordonnateur : Dr MACKOWIAK, Hôpital Salengro, CHRU de Lille*

Je soussigné(e) : .....  
domicilié(e).....  
déclare accepter de participer à la recherche clinique coordonnée par le Dr Mackowiak. Cette recherche porte sur un outil d'évaluation des troubles du langage (BETL : Batterie d'Evaluation des Troubles Lexicaux) élaboré à l'Institut d'Orthophonie de Lille et destiné aux patients suivis pour une aphasie dans le cadre d'un accident vasculaire cérébral. Les conditions de cette recherche, précisées ci-dessous ont reçu un avis favorable du CPP Nord-Ouest IV le 08/06/2010.

J'ai lu la notice d'information qui m'a été remise et reçu les informations précisant les modalités et le déroulement de l'étude clinique. Il m'a été précisé que :

- L'évaluation ne nécessite aucune mesure invasive. Elle se consistera en la réalisation de tâches simples comme dénommer ou désigner des images et se réalisera au cours de 3 séances de 20 à 45 minutes environ ;
- Les données qui me concernent resteront strictement confidentielles ;
- La publication des résultats de la recherche ne comportera aucun résultat individuel identifiant ;
- Ma participation ne fera l'objet d'aucune rétribution ;
- Je suis libre d'accepter ou de refuser ainsi que d'arrêter à tout moment ma participation sans que cela modifie d'aucune façon ma prise en charge médicale ;
- Je peux être tenu au courant des résultats globaux de la recherche en m'adressant au Dr Mackowiak ou à l'un des investigateurs associés au projet.

J'ai eu la possibilité de poser toutes les questions qui me paraissaient utiles et on a répondu à toutes les questions que j'ai posées.

J'ai disposé d'un temps de réflexion suffisant avant de prendre ma décision.

Fait à .....

Le .....

*Nom et signature de l'investigateur*

*Signature du participant*

*Nom et signature de la personne de confiance (facultative)*

## Annexe 6 : Lettre d'information destinée aux orthophonistes

BITEAU Séverine 06 \*\* \*\* \*\* \*\*

[severine.biteau@etu.univ-lille2.fr](mailto:severine.biteau@etu.univ-lille2.fr)

JOUANIGOT Yoann 06 \*\* \*\* \*\* \*\*

[yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr](mailto:yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr)

Mademoiselle, Madame, Monsieur,

Étudiants en 4<sup>ème</sup> année d'orthophonie, nous recherchons des personnes aphasiques suite à un accident vasculaire cérébral, qui accepteraient de participer à une étude menée à l'institut d'Orthophonie de Lille sur l'évaluation des troubles lexicaux dans les affections neurologiques. Ce travail fait l'objet d'un mémoire, encadré par Mme TRAN, qui sera soutenu en juin 2012. Il s'intègre dans un projet de recherche clinique validé par le CPP Nord-Ouest IV le 08/06/10 et dont le CHRU de Lille est promoteur.

Nous venons vous solliciter afin que vous nous aidiez à trouver des patients volontaires. Cette étude est actuellement effectuée chez des personnes suivies en rééducation fonctionnelle afin de valider l'outil d'évaluation des troubles lexicaux élaboré à Lille (*BETL*). La *Batterie d'Évaluation des Troubles Lexicaux* est un outil informatisé comportant 3 épreuves (dénomination, désignation et appariement sémantique d'images portant sur les mêmes 54 items).

L'objectif de notre étude est de comparer ce nouvel outil à un outil existant (*LEXIS*, 2001) afin de montrer son intérêt clinique en termes de diagnostic et de prise en charge des troubles lexicaux. La passation de ces deux batteries ainsi que de quelques épreuves préalables (visant en particulier à s'assurer du bon traitement visuel des images présentées) se déroule sur trois séances d'environ une heure qui peuvent être réalisées sur le lieu de rééducation ou à domicile, selon votre souhait et celui du patient.

Les patients que nous recherchons doivent avoir été suivis au CHRU de Lille pour une aphasie vasculaire (niveau 3 à 5 sur l'échelle de gravité du BDAE) et âgés de 50 à 79 ans inclus. Le traitement des données respectera les règles d'anonymisation de toute recherche clinique.

A l'issue des passations, les résultats à ces deux tests vous seront communiqués. La participation de vos patients à l'étude peut permettre de faire le point sur ses troubles lexicaux et contribue à l'élaboration des outils d'évaluation en orthophonie.

Si cette étude vous intéresse et peut s'adresser à certains de vos patients, nous vous remercions de nous contacter : vous trouverez nos coordonnées en haut de cette page. Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question. Si vous le souhaitez, les résultats globaux de l'étude pourront vous être communiqués lorsqu'elle sera achevée.

Vous pouvez également contacter les responsables de l'étude (investigateurs coordonnateurs : Dr Mackowiak et Mme Tran) qui sont à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions. Vous pouvez joindre le Dr Mackowiak à la Consultation Mémoire du CHRU de Lille (03 20 44 60 21) et Mme Tran à l'Institut d'Orthophonie de Lille (03 20 62 77 18).

Cordialement,

Séverine BITEAU et Yoann JOUANIGOT

Étudiants 4<sup>e</sup> année à l'Institut d'orthophonie de Lille

## Annexe 7 : Exemple de courrier de résultats

BITEAU Séverine: 06 \*\*\*\*\*  
[severine.biteau@etu.univ-lille2.fr](mailto:severine.biteau@etu.univ-lille2.fr)

JOUANIGOT Yoann: 06 \*\*\*\*\*  
[yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr](mailto:yoann.jouanigot@etu.univ-lille2.fr)  
Etudiants en 4<sup>ème</sup> année à l'Institut d'Orthophonie de Lille

Madame \*\*\*\*\*  
Orthophoniste  
\*\*\*\*\*  
59000 Lille

Fait à Lille, le 03/01/12

**Objet : Communication des résultats du LEXIS et de la BETL de Madame PR**

Madame,

Nous vous remercions de nous avoir adressé votre patiente Madame PR dans le protocole de recherche BETL (Batterie d'Evaluation des Troubles Lexicaux)

Madame PR, secrétaire médicale, âgée de 57 ans, et droitrière a été victime d'un AVC ischémique sylvien gauche le 15 août 2003.

Elle a été admise au centre \*\*\*\*\* en septembre 2003 pour une hémiplegie droite et une aphasie de type Broca. Depuis 2005, elle est suivie en orthophonie au cabinet de Madame \*\*\*\*\* à raison de 3 séances par semaine. La patiente a également bénéficié d'une rééducation de groupe.

La patiente est consciente de ses troubles de langage et est investie dans la communication.

Les trois passations des épreuves se sont déroulées dans de bonnes conditions les 30/11, 07/12 et 14/12 de l'année 2011 au domicile de la patiente.

Au Lexis et à la BETL, Madame PR a obtenu les résultats suivants :

	LEXIS (version sujets jeunes)	BETL	
		Scores	Temps
Dénomination	44/80 (n= 74 → -9,2 ET) ⇒ Pathologique	35/54 (score seuil = 45) ⇒ pathologique	771,004 sec (temps seuil= 243 sec) ⇒ pathologique
Désignation	73/80 (n= 78,8 → -4,27 ET) ⇒ Pathologique	52/54 (score seuil= 50) ⇒ dans la norme	328,273 sec (temps seuil = 284 sec) ⇒ pathologique

	LEXIS (version sujets jeunes)	BETL	
		Scores	Temps
Appariement sémantique	Liste 1 : 150/160 (n=156,9 → -2,8 ET) ⇒ Pathologique	51/54 (score seuil = 48) ⇒ dans la norme	519,533 sec (temps seuil = 453 sec) ⇒ pathologique
	Liste 2 : 151/160 (n=155,3 → -0,86ET) ⇒ dans la norme		
Durée Globale	79 minutes	38 minutes	

Ces résultats mettent en évidence des scores pathologiques à toutes les épreuves du LEXIS excepté le score d'appariement (liste2) qui se situe dans la norme faible. A la BETL, le score de dénomination est déficitaire tandis que les scores de désignation et d'appariement sont dans la norme. Tous les temps sont déficitaires.

Au LEXIS, on retrouve un effet fréquence. En effet, 30/40 items très et moyennement fréquents sont dénommés alors que seulement 14/40 des items peu et très peu fréquents.

En désignation, Madame PR est sensible aux distracteurs visuo-sémantiques (6/7 erreurs) dans les items peu et très peu fréquents.

En appariement alors qu'elle obtient sensiblement les mêmes scores aux deux épreuves, l'une est pathologique et l'autre est dans la norme. Dans les deux, elle reste sensible aux distracteurs visuels (7/9 erreurs dans la liste 1 et 8/10 erreurs dans la liste 2). Elle ne désigne que deux distracteurs neutres sur 9 erreurs (liste 1) et deux autres sur 10 erreurs (liste 2)

A la BETL, on retrouve également un effet fréquence (18/18 items très fréquents, 11/18 items fréquents et 6/18 items peu fréquents). On ne note pas d'effet de longueur. Le score en temps est pathologique, en effet on observe des temps de latence dans les réponses et un temps de recherche (circonvolutions, conduites d'approches...) des mots important.

En désignation, les deux erreurs de la patiente concernent un distracteur visuo-sémantique (« rhinocéros » pour *hippopotame*) et un distracteur visuo-phono-sémantique (« arrosoir » pour *entainoir*). En appariement, les erreurs concernent deux liens sémantiques catégoriels (ex : *zèbre* associé à « cerf » au lieu d'« antilope ») et un lien sémantique associatif (ex : *tournevis* associé à « clou » à la place de « vis »).

Dans les deux épreuves de dénomination, on observe chez la patiente de nombreuses paraphrasies (lexicales formelles : « trombone » pour *trompette* ; sémantique : « poire » pour *avocat* ; segmentale : « /kaskut/ » pour *cactus* ; complexe : « /otalri/ » pour *phoque*). De plus, la patiente recourt aux modalisations (« non c'est pas ça » « je sais mais je sais pas le dire »), aux gestes d'utilisation et elle compense en écrivant le mot avec son doigt sur la table. Cette dernière stratégie s'avère le plus souvent efficace.

Les résultats aux deux batteries confirment les troubles de la production lexicale de Madame PR. Ils diffèrent cependant en ce qui concerne les aspects réceptifs et sémantiques puisqu'ils sont également perturbés dans le LEXIS alors que la compréhension lexicale et le traitement sémantique, bien que ralentis sont dans la norme pour la BETL.

En espérant que ces résultats pourront vous être utiles pour la poursuite de la prise en charge orthophonique de Madame PR et restant à votre disposition pour toute information complémentaire, nous vous prions de bien vouloir agréer, Madame, l'expression de nos salutations distinguées.

Madame TRAN  
Orthophoniste

Mlle BITEAU et M. JOUANIGOT  
Etudiants en 4<sup>e</sup> année à l'Institut d'Orthophonie de Lille

## Annexe 8 : Taux de réussite par items à la BETL et au LEXIS (comparaison avec le consensus)

BETL				
N°	Items	BR/28	% de BR	Consensus en %
27	Hippopotame	11	39,29	75,40
47	Moufle	12	42,86	67,30
53	Pyramide	13	46,43	92,10
14	Courgette	14	50,00	75,00
23	Palmier	14	50,00	89,40
50	Trombone	14	50,00	88,10
17	Avocat	16	57,14	91,70
22	Cactus	16	57,14	89,60
43	Ambulance	16	57,14	94,20
54	Eventail	16	57,14	96,10
46	Puits	17	60,71	100
52	Entonnoir	17	60,71	96,20
49	Menottes	18	64,29	93,40
24	Squelette	19	67,86	99,20
45	Tournevis	19	67,86	92,40
48	Harpe	19	67,86	85,20
9	Araignée	20	71,43	97,00
11	Larme	20	71,43	88,50
13	Serpent	20	71,43	95,80
19	Zèbre	20	71,43	98,80
6	Tomate	21	75,00	80,50
10	poignée	21	75,00	95,90
15	Sapin	22	78,57	99,70
44	Caravane	22	78,57	97,70
51	Igloo	22	78,57	92,00
20	Paon	23	82,14	97,80
39	Tente	23	82,14	99,40
42	Echelle	23	82,14	99,00
2	Œil	24	85,71	100
18	Ananas	24	85,71	97,00
21	Huître	24	85,71	96,10
25	Artichaut	24	85,71	95,30
31	Baignoire	24	85,71	99,70
32	Fourchette	24	85,71	100
34	Escalier	24	85,71	99,50
38	Louche	24	85,71	97,70
1	Chien	25	89,29	100
4	Oreille	25	89,29	100
7	P. de Terre	25	89,29	92,20
28	Verre	25	89,29	100
33	Chaussure	25	89,29	100
37	Clou	25	89,29	94,30
41	Eglise	25	89,29	99,20
3	Pied	26	92,86	100
5	Poisson	26	92,86	99,50
8	Champignon	26	92,86	99,70
12	Coq	26	92,86	97,80
16	Papillon	26	92,86	100
30	Peigne	26	92,86	100
29	Chaise	27	96,43	100
35	Téléphone	27	96,43	100
36	Pantalon	27	96,43	100
40	Cravate	27	96,43	100
26	Ecureuil	28	100,00	98,10
	Minimum	11	39,29	67,30
	Maximum	28	100	100

LEXIS					
N°	Items	BR/28	% de BR	Cons. % vers. jeune	Cons. % vers. âgée
72	Poney	1	3,57	8,33	22,22
62	Renne	4	14,29	19,17	33,33
64	Lynx	4	14,29	52,50	42,22
77	Pastèque	3	25	76,67	
41	Latte	9	32,14	97,50	60
69	Gaufre	4	33,33	47,50	
68	Clenche	10	35,71	93,33	57,78
71	Bison	10	35,71	69,17	53,33
43	Phoque	11	39,29	90	70
66	Druide	12	42,86	52,50	37,78
67	Couette	12	42,86	47,50	44,44
50	Baleine	13	46,43	85,83	46,67
70	Cagoule	13	46,43	75,83	34,44
47	Houx	6	50	90	
58	Marron	6	50	73,33	
32	Talon	15	53,57	100	96,67
44	Gourde	16	57,14	95,83	65,56
51	Tomate	16	57,14	94,17	88,89
65	Faon	16	57,14	53,33	48,89
79	Lama	16	57,14	90,83	78,89
15	Tableau	7	58,33	74,17	
60	Lavabo	7	58,33	75,83	
29	Tasse	17	60,71	100	98,89
30	Couronne	17	60,71	100	92,22
48	Crabe	17	60,71	99,17	86,67
78	Tenaille	17	60,71	93,33	85,56
57	Volcan	18	64,29	99,17	67,78
9	Lampe	8	66,67	73,33	
52	Radis	8	66,67	95	
74	Plumeau	8	66,67	84,17	
10	Bureau	19	67,86	100	96,67
22	Jupe	19	67,86	98,33	84,44
54	Tulipe	19	67,86	99,17	96,67
56	Hamac	19	67,86	98,33	91,11
61	Râpe	19	67,86	97,50	90,00
46	Glands	20	71,43	94,17	83,33
49	Paon	20	71,43	99,17	100
76	Micro	20	71,43	100	67,78
27	Puits	21	75	96,67	96,67
28	Bec	21	75	99,17	90
31	Mouton	9	75	98,33	
34	Trompette	21	75	89,17	77,78
35	Radio	21	75	80,83	63,33
42	Loupe	21	75	100	97,78
53	Hibou	21	75	98,33	84,44
55	Guitare	21	75	99,17	72,22
80	Ananas	9	75	100	
3	Cœur	22	78,57	98,33	91,11
4	Lune	22	78,57	87,50	55,56
37	Serpent	22	78,57	100	96,67
63	Louche	22	78,57	100	96,67
73	Igloo	22	78,57	96,67	76,67
75	Truelle	22	78,57	90	81,11
13	Oreille	23	82,14	100	98,89
14	Fenêtre	23	82,14	100	100
17	Journal	23	82,14	100	97,78
59	Râteau	23	82,14	100	95,56
25	Roue	10	83,33	99,17	
36	Panier	10	83,33	98,33	
6	Train	24	85,71	98,33	85,56
38	Réveil	24	85,71	99,17	93,33
45	Scie	24	85,71	100	93,33
1	Chaise	25	89,29	100	100
2	Verre	25	89,29	99,17	84,44
7	Arbre	25	89,29	100	100
18	Chapeau	25	89,29	100	96,67
19	Genou	25	89,29	100	100
21	Vase	25	89,29	100	100
33	Assiette	25	89,29	100	93,33
39	Valise	25	89,29	99,17	95,56
12	Cheveux	11	91,67	69,17	
20	Escalier	11	91,67	100	
40	Pantalon	11	91,67	100	
8	Plume	26	92,86	100	96,67
23	Pipe	26	92,86	100	100
5	Pain	27	96,43	87,50	70
11	Château	27	96,43	85	42,22
24	Botte	27	96,43	100	96,67
26	Gant	27	96,43	99,17	93,33
16	Voiture	28	100	87,50	68,89
	Min	1	3,57	8,33	22,22
	Max	28	100	100	100

## Annexe 9 : Corpus et résultats de la patiente 08NG à la BETL

Cible	0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	pt
	EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Banane									
Gâteau									
Verre	B		+					Un verre	1
Artichaut	Q		+					Un artichaut	1
Cravate	J		+					Une cravate	1
Papillon	K		+					Un papillon	1
Fourchette	D		+					Une fourchette	1
Cactus	O		+			1	-	Ca c'est un arbre oasis je sais plus trop quoi dans le désert ⇒ EO : /c/ ...	0
Larme	G		+					Une larme	1
Menottes	P				+	1		Oh ça c'est pas très bon, comment ça s'appelle, menottes	1
Œil	A		+					Un œil	1
Téléphone	F		+					Un téléphone	1
Puits	N		+					Un puits	1
Sapin	I		+					Un sapin	1
Clou	H		+					Un clou	1
Tomate	C				+	1		Une pomme, oh c'est pas une pomme, non, si, j'dis une pomme mais y'a pas, ah une tomate	1
Écureuil	Q		+					Un écureuil	1
Pantalon	F		+					Un pantalon	1
Zèbre	M		+					Un zèbre	1
Caravane	L		+					Une caravane	1
Peigne	B		+					Un peigne	1
Avocat	K		+					Un avocat	1
Chaussure	D		+					Une chaussure	1
Éventail	R				+			(geste) hum il fait pas chaud on n'en a pas besoin mais bon un éventail	1
Poing	G				+			Alors ça c'est la main, le poing	1
Baignoire	D		+					Une baignoire	1
P. de terre	E				+	1		Qu'est ce que c'est que ça, c'est pas des pommes de terre quand même, je vois le filet, c'est des pommes de terre	1
Serpent	I		+					Un serpent	1
Moufle	N		+					Une moufle	1
Tournevis	L		+					Un tournevis	1
Paon	M			+				(TL) un paon	1

Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	Pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Eglise	J			+				Une église	1	
Squelette	O					+		Un /skø/ un squelette	1	
Chien	A			+				Un chien	1	
Entonnoir	R					+		Un /äturn/, un /ätönwa/, un entonnoir	1	
Oreille	C			+				Une oreille	1	
Ambulance	L			+				Une ambulance	1	
Champignon	E			+				Champignon	1	
Harpe	N		+				1	- Euh (TL) c'est pas un escalier quand même, une rampe non ⇒ EO : /a/ ...	0	
Courgette	I					+	1	+	Alors ça c'est un légume et ça s'appelle euh, oh c'est grave, on va pas s'énerver, c'est à moi que j'dis ça, ⇒ EO : /c/ courgette	1
Escalier	F			+				Un escalier	1	
Pied	A			+				Alors un pied	1	
Hippopotame	Q		+				1	Un /koj/, oh non c'est pas un cochon si, oh non, un /rino/, bon rhinocéros	0	
Louche	H			+				Une louche	1	
Palmier	O		+				1	- Alors un je sais ce que c'est les arbres, un ⇒ EO : /p/ ...	0	
Chaise	B			+				Une chaise	1	
Huitre	M			+				Une huitre	1	
Echelle	J			+				Une échelle	1	
Araignée	E			+				Une araignée	1	
Tente	H			+				Une tente	1	
Pyramide	R		+				1	- (geste) (TL) je vois la forme et tout mais j'arrive pas, je vois pas ⇒ EO : /p/ ...	0	
Coq	G			+				Un coq	1	
Trombone	P			+				Trombone	1	
Ananas	K			+				Un ananas	1	
Igloo	P		+					- Un abri quoi ça ⇒ EO : /i/ ...	0	
Poisson	C			+				Un poisson	1	
<b>Total</b>		<b>1</b>	<b>5</b>	<b>39</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>1</b>	<b>Score 48/54 (Score avec EO : 49/54)</b>	<b>48</b>

## Annexe 10 : Corpus et résultats de la patiente 08NG au LEXIS

Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Trompette	E			+			1		C'est une trompette, non un, je vois une trompette	1
Botte	D			+					Bon là c'est une botte	1
<b>Faon</b>	J		+						Une biche, une p'tite biche	0
Igloo	K				+		1		Alors là je l'ai dit la semaine passée mais j'arrive pas à le remettre, un igloo	1
Arbre	A			+					Là c'est un arbre	1
<b>Lama</b>	K		+				1	-	Alors ça c'est quoi comme bête, je sais, je sais mais bon... ⇒ EO : /l/ ...	0
Phoque	G			+					Un phoque	1
Râpe	J			+					Une râpe	1
Pain	A			+					Du pain	1
Gant	D				+				Une main ou un gant euh un gant plutôt	1
Couette	J			+			1		alors là c'est une couette, là un lit donc une couette je suppose	1
Guitare	H					+	1	+	(geste) un /vjo/, non c'est pas un violon ça, violoncelle, non c'est pas ça ⇒ EO : /g/ guitare	1
Bec	D			+					Alors là c'est un bec d'oiseau	1
<b>Renne</b>	J		+						Cerf	0
<b>Talon</b>	E		+						Un pied	0
Truelle	K			+					Une truelle	1
<b>Oreille</b>	B		+				1	+	Qu'est ce que c'est que ça ? ...on dirait un bonnet non ? ⇒ EO : /o/ oreille	0
Tulipe	H			+			1		Une fleur donc une tulipe je crois	1
Vase	D			+					Un vase	1
<b>Lynx</b>	J		+				1	-	Je sais pas, c'est une bête mais quoi comme bête ⇒ EO /l/ ...	0
<b>Tenaille</b>	K		+						C'est une pince	0
Assiette	E			+					Une assiette	1
<b>Volcan</b>	H		+				1	-	Ca c'est une racine d'un arbre ça non ? ⇒ EO : /v/ ...	0
Voiture	B			+					Alors là c'est une voiture	1
Chaise	A			+					Une chaise	1
Pipe	D			+					Une pipe	1
<b>Glands</b>	G		+				1	-	C'est une fleur aussi je suppose ⇒ EO : /g/ ...	0



Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Voiture	B			+				Alors là c'est une voiture	1	
Chaise	A			+				Une chaise	1	
Pipe	D			+				Une pipe	1	
<b>Glands</b>	G		+				1	- C'est une fleur aussi je suppose ⇒ EO : /g/ ...	0	
<b>Cœur</b>	A		+					- Là ça devient oh... ⇒ EO : /k/ ...	0	
Journal	B			+				Un journal	1	
Louche	J			+				Une louche	1	
Valise	E			+				Une valise	1	
<b>Bison</b>	K					+	1	- Les fameux animaux, c'est pas un cochon ça, beh non y a pas ça je suis bête, je sais pas, jvais vous le demander ⇒ EO : /b/ ...	0	
Genou	B					+		Une jambe, un genou	1	
Micro	K					+	1	C'est pas un micro ça, non ? y a un fil, un micro	1	
<b>Poney</b>	K		+					Un cheval, un cheval de traie surement	0	
Serpent	E			+				Alors là c'est un serpent, mais c'est quoi comme race de serpent	1	
Couronne	E			+				Une couronne	1	
Réveil	E			+				Un réveil	1	
Gourde	G					+	1	C'est pas une gourde, avec qu'on met à la ceinture, c'est ça	1	
Train	A					+		Un /j/...un train	1	
Loupe	G			+				Une loupe	1	
Lune	A			+				Un /garnje/ de lune, un quartier de lune	1	
Latte	G					+		Une /l/...une /rɛbl/, règle	1	
Cagoule	K			+				Euh cagoule	1	
Tomate	H			+				Tomate	1	
<b>Baleine</b>	H		+					Un poisson	0	
Hibou	H			+				Un hibou	1	
Plume	A			+				Une plume	1	
Château	B			+				Un château-fort	1	
Druide	J		+					- C'est pas le Père Noël, il a pas de barbe ⇒ EO : /d/ ...	1	
Radio	E			+				Une radio	1	

Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Verre	A			+				Un verre	1	
Chapeau	B			+				Un chapeau	1	
Fenêtre	B			+				Une fenêtre	1	
Râteau	H			+				Un râteau	1	
Scie	G			+				Une scie	1	
Hamac	H					+		Euh un /am/ hamac	1	
Crabe	G			+				Un crabe	1	
<b>Clenche</b>	J		+					Une poignée de porte	0	
Tasse	D					+		Une tasse ou un bol, une tasse une tasse plutôt	1	
Jupe	D					+	1	C'est une jupe ça non ? oui	1	
Paon	G			+				Un paon	1	
Puits	D			+				Un puits	1	
Bureau	B			+				Un bureau	1	
<b>Total</b>		<b>2</b>	<b>14</b>	<b>38</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>2</b>	<b>Score 50/64 (score avec EO : 52/64)</b>	<b>50</b>

## Annexe 11 : Corpus et résultats de la patiente 19PR à la BETL

Cible	0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	Pt
	EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Banane								+	
Gâteau								+	
Verre	B		1					Verre	1
Artichaut	Q		1					Artichaut	1
Cravate	J				1			Euh euh ( <i>geste : autour du cou</i> ) euh cravate	1
Papillon	K		1					Papillon	1
Fourchette	D				1	1		Verre euh non ( <i>geste de mettre la fourchette à la bouche</i> ) verre euh ...fourchette	1
<b>Cactus</b>	O		1			1	-	Euh /kaskut/ non euh /kaskyt/ non.. /kaskut/ ( <i>geste d'écriture d'un C sur la table</i> ) non c'est pas ça, je sais hein.../kaskut/ non c'est pas ça,... /ka/ /katr/, je sais pas ah un /g/ non /kaskut/ non. ⇒ EO : /k/.../ka/ /kaskut/ /kak/ -tus	0
Larme	G				1			Euh la..la..larme	1
<b>Menottes</b>	P		1					Euh ( <i>geste poignets serrés</i> ) /mønøt/	0
Œil	A				1			/œ/ euh euh ....ça le ( <i>geste : montre son œil, enlève ses lunettes pour le montrer</i> ) ( <i>rire</i> )... œil oui	1
Téléphone	F				1			è... téléphone ( <i>geste d'appeler avec son index et le pouce</i> )	1
<b>Puits</b>	N		1			1		Alors là ( <i>se pince la bouche</i> ) j'sais pas j'sais pas le nom	0
<b>Sapin</b>	I		1					/sape/	0
Clou	H		1					Clou	1
Tomate	C			1				Alors ça euh ... tomate	1
Écureuil	Q				1			é ..écureuil	1
Pantalon	F		1					Pantalon	1
<b>Zèbre</b>	M		1			1	+	Euh euh /le/ /l/ /lebr/ ( <i>geste d'écriture d'un Z sur la table avec son doigt</i> ) ...euh je sais hein je sais que ../lebr/ /l/ /lebr/ c'est pas ça ... /lebr/ /l/ je sais pas ⇒ EO : /z/ zèbre	0
Caravane	L			1				Euh ...caravane	1
Peigne	B		1					Peigne	1
<b>Avocat</b>	K	1				1	-	Euh là ici ou tout ? (= le noyau ou tout le dessin) ... /pwa/ euh poire ou bien ( <i>geste de couper en deux</i> ) ... j'sais pas. ⇒ EO : /a/ arbre /av/ avocat ah j'ai hésité	0
Chaussure	D		1					Chaussure	1
Eventail	R				1			/evã/ éventail	1

Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	Pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Poing	G		1					Euh ( <i>geste poing fermé</i> ) /pwaje/ poignée	0	
Baignoire	D					1		Euh ( <i>geste de deux traits parallèles avec son pouce et son index sur la table</i> ) baignoire	1	
P. de terre	E					1		peignoir euh pomme de terre	1	
Serpent	I				1			Ah euh serpent	1	
Moufle	N	1						/bã/ euh ( <i>geste d'enfiler un gant sur sa main</i> ) /ga/ ...gant	0	
Tournevis	L		1			1	-	Alors là, là il dit ( <i>montre son mari qui peint sous entendu souhaite dire que c'est lui qui l'utilise</i> ) attends euh /ek/ /ekr/ non c'est pas ça je sais mais je sais pas le dire. ⇒ EO : /t/ /tu/ ah c'est pas ça que je veux dire /ɛcrøvi/ non ça va pas /turn/ -evis	0	
Paon	M			1				Paon	1	
Eglise	J			1				Eglise	1	
Squelette	O		1			1	-	Euh alors ça... os de... je sais pas ⇒ EO : /s/ /sk/ alors attends ... non /skøi/ -lette	0	
Chien	A			1				Chien	1	
Entonnoir	R		1			1	-	Alors lui...je sais je sais c'est ça ( <i>montre un entonnoir dans son armoire</i> ) euh...non ⇒ EO : /ã/.. /ât/.. /ãnto/ -noir	0	
Oreille	C					1		Euh /oj/ oreille	1	
Ambulance	L		1					/ãbøläs/ (entre le u et le e)	0	
Champignon	E			1				Champignon	1	
Harpe	N					1	1	Euh /a/ /arpaot/ ( <i>geste de jouer de la harpe</i> ) /arpødø/ /hapødø/ non j'sais pas le dire mais c'est ... harpe voilà c'est tout	1	
Courgette	I		1			1	-	Ah ça j'aime pas mais moi je sais euh ( <i>se pince le nez</i> ) ... /ko/ non c'est pas ça.. concombre non c'est pas ça ? non c'est pas ça ...j'sais pas j'sais que j'l'ai pas qu'j'aime pas. ⇒ EO : /k/... /ku/ ah oui c'est ça j'aime pas /køkødr/; EC : pour faire de la ratatouille. Ah non ça j'aime pas j'aime pas ; EO : /kur/ /kurʒ/ -gette	0	
Escalier	F			1				Escalier	1	
Pied	A				1			Euh pied	1	
Hippopotame	Q		1			1	-	Alors là /riko/ /rikoloman/ ( <i>geste d'écriture : RI avec son doigt sur la table</i> ) j'sais pas l'dire.. /di/.../lipoman/ j'sais pas j'ai mais je sais pas le dire.. ⇒ EO : /i/ /ipo/ /ipopo/ -tame	0	
Louche	H		1			1	-	Ça...euh...ça ( <i>se tapote les lèvres</i> ) j'l'ai ( <i>geste de prendre un liquide avec une louche</i> ) ... j'sais pas j'sais que ( <i>sort une louche de son tiroir</i> ) ⇒ EO : /l/ lampe non c'est pas ça /l/ louche	0	

Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponses	Pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
<b>Palmier</b>	O		1				1		Ah .. /oasisja/ non c'est pas ça /a/ /osasis/ /oasis/	0
Chaise	B					1			//jiez/ chaise	1
Huitre	M			1					Huître	1
Echelle	J					1	1		Elle euh selle non ( <i>geste d'écriture EC avec son doigt sur la table</i> ) /s/ elle oh ... échelle	1
Araignée	E					1			Alors là /alɛŋe/ araignée	1
Tente	H			1					Tente	1
<b>Pyramide</b>	R		1						/piramed/	0
Coq	G					1	1		Euh /s/ /osø/ euh os non ( <i>geste d'écriture C avec son doigt</i> ).... ( <i>soupir</i> ) coq	1
<b>Trombone</b>	P		1				1	-	Euh /a/ /ara/ /a/ ( <i>geste d'écriture A avec son doigt</i> ) je sais je .. /aresta/ non ça va pas ... /are/ non c'est pas ça j'sais pas je sais mais ⇒ EO : /t/ /troba/	0
Ananas	K					1			/aga/ ananas ( <i>montre un ananas dans sa cuisine</i> )	1
<b>Igloo</b>	P		1				1	-	Ah .. /glu/ /glus/ non c'est pas ça... glace mais c'est pas ça mais j'sais pas ⇒ EO : /i/ -/glus/	0
Poisson	C					1			moisson /pwas/ /p/ poisson	1
<b>Total</b>		2	17	14	4	17	17	1	Score : 35/54 (Score avec EO : 36/54)	35

## Annexe 12 : Corpus et résultats de la patiente 19PR au LEXIS

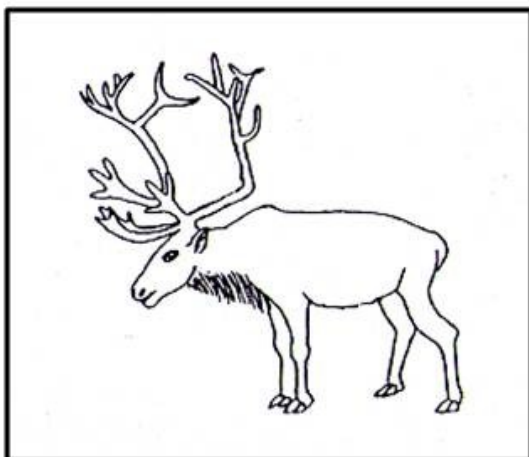
Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
<b>Trompette</b>	E		1						Trombone	0
Botte	D					1	1		Euh ... sandale et un /kaʒuɛt/ /kautuʃ/ comment j'le dis d'ailleurs ( <i>geste du pied</i> ) c'est pas un botte non c'est euh c'est pareil ça bon enfin	1
Faon	J			1					Faon	1
Igloo	K			1					Euh igloo	1
Arbre	A			1			1		Arbre j'sais pas si euh	1
<b>Lama</b>	K		1						Euh /a/ /la/ /ma/ /ma/	0
<b>Phoque</b>	G		1						/otaruli/ /otalri/ ( <i>geste d'écriture</i> ) otarie	0
<b>Râpe</b>	J		1				1	+	Oh merde je sais pas ça... j'sais pas. Je sais mais j'sais pas ⇒ EO : /r/ râpe	0
Pain	A			1					Pain	1
Gant	D					1			Râpe euh gant	1
Lampe	A			1					Lampe	1
<b>Couette</b>	J		1				1	-	( <i>Soupir</i> ) lit euh non plut (=plutôt)... /ru/ euh /ro/ /sø/ /kus/ ...cour verse euh /upe/ moi j'sais dire ( <i>geste d'écriture</i> : H) /o/ /okse/ /oks/ /ose/ ça va pas ça /usek/ ... /ro/ /o/ ⇒ EO : /k/... /ku/ -esse /kuɛ/ /ku/... /kuɛ/ -te (c'est ça que j'ess (= j'essaie de dire))	0
<b>Guitare</b>	H		1				1	-	Euh /ki/ euh /tiko/ je sais là .... /ge/ /gese/ ( <i>soupir</i> ) /ge/ c'est pas ça c'est pas /ge-ta-re/ j'sais pas. ⇒ EO : /gi/ -tare	0
<b>Bec</b>	D		1						/pec/	0
Renne	J			1					Euh renne	1
Ananas	L					1	1		Cacao non a-nanas	1
Cheveux	B				1				...euh ( <i>touche ses cheveux</i> ) cheveux	1
<b>Talon</b>	E		1				1	-	/kalô/ /kalo/ /kalô/ c'est pas ça ? c'est pas ça un /telaô/ j'sais pas ⇒ EO : /t/... /ta/... /ta/ -on	0
Escalier	C			1					Escalier	1
Truelle	K			1					Truelle	1
<b>Radis</b>	H		1						/Radje/	0
Marron	H					1			Mur marron	1
Oreille	B					1			/ole/ /ore/ oreille	1
<b>Tulipe</b>	H		1				1		/ʒ/ /ʒy/ euh je sais ( <i>geste d'écriture</i> : TU) ( <i>soupir</i> ) /lylip/ /lylip/	0
Vase	D			1					Vase	1
<b>Lynx</b>	J		1				1	-	J'sais pas j'sais pas ce que c'est que cette chose. ⇒ EO : /l/ ... /lɛ/ non	0
<b>Tenaille</b>	K		1				1	-	Alors euh ...c'est parce que celui là ( <i>montre son man</i> ) c'est pas comme ...clé mais euh ..j'sais pas non ⇒ EO : /t/ ... /tø/ -naille	0

Cible	0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	Pt
	EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Assiette	E		1					Euh assiette	1
<b>Volcan</b>	H		1					/volte/ /volko/	0
Voiture	B		1					Voiture	1
Chaise	A		1					Chaise	1
<b>Pastèque</b>	K	1						Euh /vo/ euh melon	0
Pipe	D		1					Pipe	1
<b>Glands</b>	G		1			1	-	Ah ( <i>soupir</i> ) /o/ ou bien non j'sais pas /o/ ⇒ EO : /g/ -lands non j'crois pas /o/ j'crois que c'est /o/.. /o/? (= du houx)	0
<b>Lavabo</b>	I	1						Evier	0
Cœur	A		1					Cœur	1
<b>Journal</b>	B		1					Euh /ʒar/ /ʒardo/ /ʒurnel/	0
<b>Louche</b>	J		1			1	-	Euh ... ( <i>soupir</i> ) j'sais pas mais j'ai ( <i>montre une louche sortie de son tiroir</i> ) et c'est celui là. ⇒ EO : /l/ loupe non c'est pas ça /lu/ les choux ah si ça y'est lampe /lãpø/ /lu/ -che	0
Valise	E		1					Valise	1
<b>Bison</b>	K		1					Bisou	0
<b>Genou</b>	B		1					Là juste là ? ( <i>montrant la zone grisée</i> ) euh /ʒølu/	0
<b>Micro</b>	K		1			1	-	... ( <i>soupir</i> ) j'sais pas. ⇒ EO : /m/ ... /mi/ ... /micro/ ah oui	0
<b>Mouton</b>	E	1						Brebis	0
Roue	D				1			/r/ roue	1
<b>Poney</b>	K	1						Euh cheval	0
Serpent	E		1					Serpent	1
Panier	E				1			/sa/ euh panier	1
Couronne	E		1					Couronne	1
Réveil	E				1			Un éveil réveil	1
<b>Gourde</b>	G		1			1	-	C'est quoi ça ? ah si si si j'sais c'est quoi mettre la /vʝe/ ( <i>geste de verser</i> ) c'est quoi alors comment ça s'appelle j'sais pas mais j'sais que j'sais. ⇒ EO : /g/ ... /gu/ ... /gur/ ah oui c'est ça une goutte	0
Pantalon			1					Euh pantalon	1
Train	A		1					Train train	1
<b>Loupe</b>	G		1				-	Ah .... C'est quoi j'ai fait voir ( <i>geste d'utilisation d'une loupe</i> ) c'est euh mais ... ⇒ EO : /l/ ... /lu/ /lupr/ loupe	0
Lune	A		1					Lune lune	1
<b>Latte</b>	G	1				1	+	Euh /lãgr/ /lãgr/ non /lãgl/ non j'le sais hein /lãg/ /glø/ ... ( <i>geste d'écriture REGLE</i> ) c'est non c'est pas ça ... /regle/ /gle/ non ( <i>soupir</i> ) ⇒ EO : /r/ règle	0

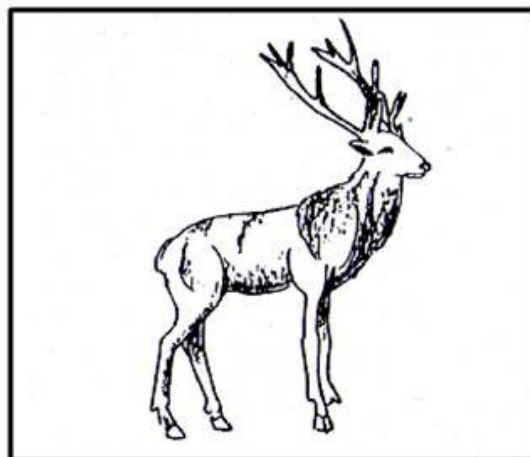
Cible		0 pt		1 pt			M	EO	Réponse	Pt
		EV	MR	BRI	BRD	BRA				
Plumeau	K		1				1	-	(sourir)... j'sais pas (va en chercher un dans son armoire) ⇒ EO : /pl/ /plymjø/ plume /pl/ /pr/ /pjer/ ah oui c'est ça /plømje/ /plym/ /plumø/ /plym/ -mo (la patiente écrit le mot sur un papier pour mieux comprendre et tente de le lire ensuite mais elle a des difficultés)	0
Cagoule	K			1					Cagoule parce que le /ε/ et puis ça tac (= « le plumeau ne passe pas mais ça oui »)	1
Tomate	H			1					Tomate	1
Baleine	H	1							Euh requin	0
Hibou	H					1			/ib/ hibou	1
Plume	A		1				1	+	Ah... non ⇒ EO : /p/ plume	0
Château	B			1					Château	1
Druide	J				1				Euh...druide	1
Radio	E					1			/redjo/ radio	1
Verre	A				1				Euh un verre de.. champagne	1
Chapeau	B		1						Euh /chãpo/	0
Fenêtre	B				1				... fenêtre	1
Râteau	H			1					Râteau	1
Scie	G		1				1	-	Alors là... /siz/ /sizyr/ /sizøer/ non /si- øerz/ j'sais pas /se-zøer/ (la patiente prend un papier pour l'écrire : SCEUSE) /sizøer/ /si/ /si-zøer/ /sizøø/ ⇒ EO : /s/ sir	0
Hamac	H		1				1	-	Alors je sais quand même ... non j'sais pas. ⇒ EO : /a/ ah oui c'est euh /kama/ canapé non c'est pas ça c'est pas /ama/ j'sais pas	0
Crabe	G			1					Crabe	1
Tableau	B		1				1		Alors là j'sais pas (ne voit pas du tout ce que c'est, je lui montre dans son salon) cadre	0
Gaufre	J		1					-	/kalcyletr/ /kalcyletrø/ ⇒ EO : /g/ (EC : pour manger car ne voit pas le dessin) une /kovr/ /kofr/ /kovr/ /kofr/	0
Clenche	J		1						Poignée	0
Tasse	D		1						/taʒ/	0
Jupe	D					1	1		/ʃ/ /ʃ/ /ʃy-p/ /ʃy/ /ko/ (Geste écriture : JUPE) non ju-pe	1
Paon	G			1					Paon	1
Houx	G				1				Alors.. houx (rire)	1
Puits	D			1					Puits	1
Bureau	B					1			/bryn/ bureau	1
<b>Total</b>		<b>6</b>	<b>30</b>	<b>27</b>	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>21</b>	<b>3</b>	<b>Score 44/80 (Score avec EO : 47/80)</b>	<b>44</b>



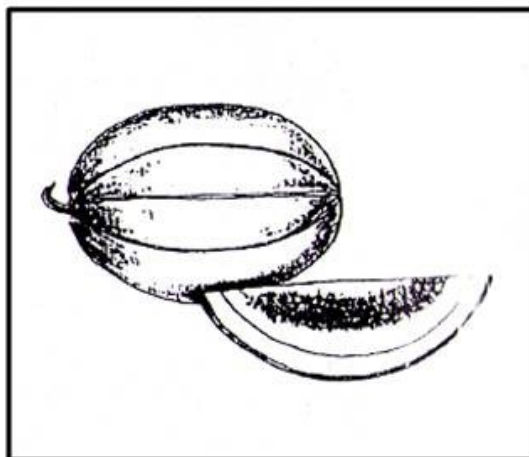
Annexe 13 : Illustrations des items renne/cerf et pastèque/melon



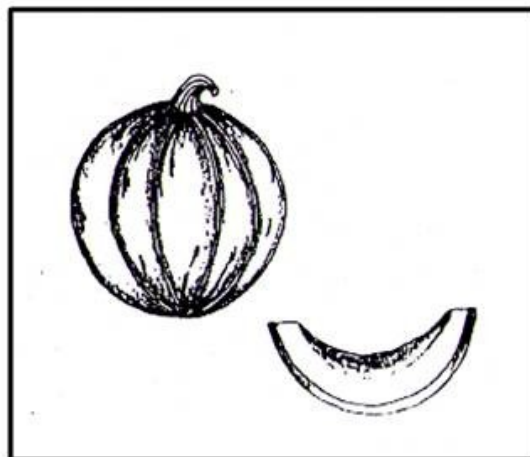
(1)



(2)



(3)



(4)

*Illustration 1: illustrations des items renne (1), cerf (2), pastèque (3) et melon (4)*